

*Diachronic Applications in Hispanic Linguistics.*  
Cambridge Scholars Publishing, 2013.  
Edited by Eva Núñez Méndez

**HARALAMBOS SYMEONIDIS, PH. D.**

University of Kentucky

Correo electrónico: [halarambos.symeonidis@uky.edu](mailto:halarambos.symeonidis@uky.edu)

“*Diachronic Applications in Hispanic Linguistics*”, o sea aplicaciones diacrónicas en la lingüística hispánica, es el título del libro editado por Eva Núñez Méndez. Este volumen contiene trabajos que se presentaron como ponencias en un panel con el mismo título (*Diachronic Applications in Hispanic Linguistics*) en el congreso de PAMLA (Pacific Modern Language Association) en el año 2013.

Los trabajos en este volumen tratan diferentes aspectos relacionados con la historia de la lengua española. Contiene nueve capítulos redactados por diez autores. Comienza con una introducción escrita por la editora donde podemos ver cuál el objetivo del volumen, así como para quienes está destinado el libro con sus trabajos. La editora sigue en esta introducción con la presentación de cada capítulo y su contenido.

El primer capítulo del libro es de Steven Dworkin. El título es “*Unique Latin Lexical Survivals in Ibero-Romance*”. En este capítulo el autor nos presenta ejemplos de innovaciones léxicas, pero también vocabulario patrimonial que coexisten en el español y provienen del latín vulgar. Dworkin nos ofrece ejemplos del léxico del latín que sólo sobrevive en la Península Ibérica y en algunos casos se encuentra también en las márgenes de la “Romania”.

El segundo capítulo es de Patricia Giménez-Eguíbar y se titula “*Arabisms in the Spanish Lexicon of Trades: A Diachronic Perspective*”. La autora de este capítulo se concentra en los arabismos en el español antiguo pero que se perdieron a partir del siglo 15 en el pro-

ceso de la estandarización del castellano. Giménez compara pares de palabras sinónimas, una de origen árabe y otra de origen latín en el campo léxico de profesión y comercio. En este capítulo nos muestra cómo la creación de una nueva “nación” (si es que puede usar esta palabra en esta época) coincide con la estandarización de su lengua y su limpieza de elementos que acuden a su pasado árabe.

El tercer capítulo se titula “A Socio-Historical Approach to Lexical Variation and Change in Early Modern Spanish” y es de Fernando Tejedero-Herrero. El autor trata aquí también el vocabulario del español en el marco de la imprenta en la Península Ibérica a finales del siglo 15. Es la época en la que el léxico del español más crece y se transforma con la producción y diseminación de textos a través de la imprenta. Tejedero examina en su artículo cómo el vocabulario del español se transforma en estos textos (como *Las Siete Partidas*) preparados por intelectuales de la época que estaban conectados con la corte.

La misma editora, Eva Núñez-Méndez, es la autora del cuarto capítulo titulado “A Diachronic Approach to the Confusion of *b* with *v* in Spanish”. Es uno de los temas más conocidos por los profesores de español como lengua extranjera. Sabemos que en el español moderno no hay diferencia entre la *b* y la *v*: las dos se realizan como bilabiales. Núñez investiga la confusión entre la bilabial [b] y la labiodental [v] desde los comienzos del español hasta nuestra época a través de textos medievales y testimonios de gramáticos y autores a partir del siglo 15.

En el quinto capítulo por Cynthia Kauffeld y titulado “Andalusian Spanish: A Diachronic Survey of its Origins and Footprint in the Americas”, la autora trata los orígenes del dialecto andaluz considerando las normas prestigiosas de Madrid y de Sevilla. Discute tanto la evolución del andaluz en el marco de la reconquista y la repoblación de los territorios en el sur como también la teoría de *andalucismo*. Sabemos que las similitudes entre el andaluz y el español de América de deben en gran parte a la influencia directa del andaluz sobre la formación del español americano. Se tematiza los factores de simplificación, nivelación y koineización por las que ha pasado el español de muchos de los colonizadores con su estadía larga en Sevilla antes de conseguir el permiso para navegar hacia el Nuevo Mundo. Kauffeld investiga

también documentos de la época y aplica factores sociolingüísticos como factores sociales, normas prestigiosas, modelos de migración, así como teorías de contacto de variedades.

“Diachronic Perspectives on Varieties of Spanish Pronunciation: Seseo and Yeísmo” es el título del sexto capítulo escrito por Sonia Kania. La autora trata el fenómeno del seseo desde una perspectiva cronológica, empezando en el español medieval con la existencia de diferentes sibilantes y cómo éstas evolucionaron al español peninsular y americano. También describe la distribución diatópica y diacrónica del yeísmo. Kania intenta explicar la evolución de los dos fenómenos desde su origen en el español peninsular hasta su expansión en el mundo hispanófono. Para conseguirlo, usa textos, un marco sociolingüístico y aplica también factores importantes como el contacto de lenguas, redes sociales, registros prestigiosos y difusión léxica.

Israel Sanz-Sánchez es el autor del séptimo capítulo que se titula “A Perspective on Latin American Spanish Verbal Morphology: Reassessing the Role of Koineization”. Esta contribución de Sanz es un análisis socio-histórica basada en la diacronía del español de América. Trata verbos de variedades del español colonial y así intenta explicar la mezcla de dialectos que condujo a la koineización del español en América. La emergencia de una variedad simplificada se basa en la nivelación de la variación fonética y morfológica que se había llevado a las Américas por los primeros colonos. Con el tiempo esta variedad se diferencia en los diferentes lugares debido a normas específicas diferentes de la Península Ibérica. En este trabajo se incluye factores como mezcla dialectal, el peso demográfico, el efecto de tendencia de adquisición de la lengua por niños en un contexto multilingüe, la presencia de hablantes del español como segunda lengua y la inestabilidad morfológica interna del sistema del español.

El capítulo octavo es de Robert J. Blake y Carlos Sánchez-Lancis con el título “Romance Syntax in Texts from the Early Middle Ages: A Study in Scribal Evolution and Continuity”. Los autores muestran una serie de estructuras sintácticas en textos que desde la época temprana se observa patrones gramaticales que se encuentran en el español antiguo. Así se puede ver la continuidad sintáctica con el romance alrededor del siglo 13. Los datos que usan los autores con-

tienen información sobre el desarrollo del pronombre objeto, los demostrativos y posesivos, el a personal y también estructuras arcaicas del posesivo + adjetivo posesivo+sustantivo.

El último capítulo del libro tiene el título “Semantic Changes of *Ser*, *Estar*, and *Haber* in Spanish: A Diachronic and Comparative Approach” y es de Miriam Díaz. La autora se enfoca en la evolución semántica de los verbos muy frecuentes *ser*, *estar* y *haber*. Díaz repasa el significado de estos verbos desde el latín y muestra su cambio semántico en el español medieval y moderno, así como en otras lenguas románicas. También trata el origen de la construcción perifrástica pasiva y sus primeras manifestaciones el español antiguo.

Todos los trabajos individualmente o en conjunto responden a las expectativas levantadas por el título “Diachronic Applications in Hispanis Linguistics”: el ofrecernos diferentes aspectos de la historia del español y ofrecer una serie de nuevas explicaciones de fenómenos conocidos enfocándose no sólo en el mismo español, pero también tomando en cuenta las demás lenguas románicas. Lo importante de este libro comparándolo con otros con temática similar no es sólo la alta calidad de las contribuciones y de los mismos autores: las contribuciones están escritas de modo que las hace aptas no sólo para un público científico. Este libro se podría usar muy bien en muchas clases que se ofrecen en la universidad porque cada capítulo contiene información sobre el tema expuesta de modo claro y accesible para todo público. Además, contiene un glosario en el que se explican términos muy específicos y los autores han podido limitar al mínimo el uso de un vocabulario técnico.